



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



UNESCO Associated Schools

Ecoles associées de l'UNESCO

Escuelas Asociadas de la UNESCO

Proposal for a UNESCO Associated Schools Charter

Proposition de Charte des Ecoles associées de l'UNESCO

Propuesta de Carta de las Escuelas Asociadas de la UNESCO

Proposal for a UNESCO Associated Schools Charter

Principles

The UNESCO Associated Schools Network (ASPnet) was created in 1953 to promote the ideals of UNESCO as expressed in its Constitution and to further peace and international co-operation by promoting education, science and culture in schools.

Associated Schools aim to fulfil this mission through pedagogical innovation, the improvement of learning processes and international cooperation. They contribute especially to the implementation of the objectives of Education for All as defined in the Dakar Framework of Action and first and foremost to the objective of quality education.

ASPnet's work follows four main study themes:

1. World concerns and the role of the United Nations system;
2. Education for sustainable development;
3. Peace and human rights;
4. Intercultural learning.

In most countries, Associated Schools liaise with the Associated Schools National Coordinator. Where there is no Coordinator, the National Commission for UNESCO or the Ministry of Education is responsible for national coordination.

Joining ASPnet

Any school or college, whether public or private, urban or rural, for preschool, primary, secondary, technical or vocational education, or for teacher training, can apply to join ASPnet. The principal of the school or college fills in a standard application form for ASPnet membership, to which he/she adds a pluridisciplinary, internationally oriented educational project on one of the four ASPnet study themes. Applications should be sent to the National Commission for UNESCO, which will examine them and, in the case of approval, send them on to the ASPnet International Coordination at UNESCO Headquarters in Paris. The school then receives a participation certificate signed by the Director-General of UNESCO.

Membership is free of charge, valid for three years and renewable. The National Commission can cancel an Associated School's membership if it fails to respect the clauses of the present Charter. An Associated School can cancel its own membership at any time.

A moral contract

The present Charter constitutes a moral contract between the school and UNESCO, represented by its National Commission.

The UNESCO Associated School undertakes, to the best of its capacity, to:

- conduct innovative activities and devise new pedagogical approaches, methods and resources to promote peace and quality education for all;
- take part in UNESCO initiatives – flagship projects, campaigns, contests – and in activities to validate pedagogical materials and projects;
- strengthen national, regional and international cooperation between schools, in particular by participating in thematic partnerships and ensuring the sharing of experiences, abilities, resources and good practices;
- appoint a teacher and, better still, a team – possibly including representatives of students and parents – to coordinate the Associated School project and liaise with the National Commission for UNESCO and the National Coordinator;
- send an Annual Report on ASPnet activities to the Associated Schools National Coordinator;
- highlight ASPnet membership in school by displaying the ASPnet logo, posters and leaflets, etc.;
- ensure that its ASPnet membership is visible in the community by involving parents and other partners, both public and private, sensitizing the media and, where possible, building an Internet Website.

The [nationality] National Commission for UNESCO undertakes, to the best of its capacity, to:

- supply Associated Schools National Coordinators, principals and teachers in charge of Associated School projects with all useful information;
- provide Associated Schools with human, material, technical and financial support;
- facilitate regular in-service training for ASPnet Coordinators and teachers;
- help organize local and national meetings – if possible once a year – between Associated Schools;
- involve ASPnet members in National Commission study groups on education and in the groundwork for national policies; organize meetings between Associated Schools and experts and researchers in education;
- ensure that concerned ministries (Education, Sport, Science, Environment, Human Rights, Culture, etc.), UNESCO and all other educational bodies appreciate the value of Associated School activities;
- increase the visibility of Associated Schools at all levels, particularly in the media (publications, newsletters, communiqués, Internet sites, etc.).

<p>■ On behalf of UNESCO, the [nationality] National Commission for UNESCO undertakes to respect the clauses of the present Charter.</p> <p>..... (town), (date)</p> <p>Name Title Signature</p> <p>■ On behalf of my school/college, I undertake to respect the clauses of the present Charter.</p> <p>..... (town), (date)</p> <p>Name Title Signature</p>
--

Proposition de Charte des Ecoles associées de l'UNESCO

Principes

Le Réseau des Ecoles associées de l'UNESCO (réSEAU) a été créé en 1953 pour promouvoir dans les établissements scolaires les idéaux de l'UNESCO, exprimés dans son Acte constitutif, d'œuvrer pour la paix et la coopération internationale par la promotion de l'éducation, de la science et de la culture.

Les Ecoles associées visent à remplir cette mission par l'innovation pédagogique, l'amélioration des processus d'apprentissage et la coopération internationale. Elles contribuent en particulier à mettre en œuvre les objectifs de l'Éducation pour tous, définie par le Cadre d'action de Dakar, notamment celui de la qualité de l'éducation.

Le réSEAU travaille autour de quatre grands thèmes d'étude :

1. les problèmes mondiaux et le rôle du système des Nations Unies ;
2. l'éducation au développement durable ;
3. la paix et les droits de l'homme ;
4. l'apprentissage interculturel.

Dans la plupart des pays, les établissements scolaires du réSEAU ont pour interlocuteur un *Coordinateur national des Ecoles associées*. A défaut, la Commission nationale pour l'UNESCO ou le Ministère de l'Éducation assume cette tâche de coordination nationale.

Adhésion

Tout établissement, public ou privé, urbain ou rural, d'enseignement préscolaire, primaire ou secondaire, technique et professionnel ou de formation des enseignants, peut demander à participer au réSEAU. La demande est effectuée par le chef d'établissement sur un formulaire type et est assortie d'un projet éducatif pluridisciplinaire, à visée internationale, relevant de l'un des quatre thèmes de travail du réSEAU. Dans chaque pays, les demandes d'adhésion sont à adresser aux Commissions nationales pour l'UNESCO qui les examinent et, en cas de validation, les transmettent à la Coordination internationale du réSEAU au siège de l'UNESCO à Paris. L'établissement reçoit ensuite un certificat de participation signé par le Directeur général de l'UNESCO.

L'adhésion est gratuite. Elle est valable trois ans et peut être renouvelée. La Commission nationale peut y mettre un terme si l'établissement ne respecte pas les clauses de la présente Charte. De son côté, l'établissement peut à tout moment résilier son adhésion.

Engagement

La présente Charte est un contrat moral entre l'établissement scolaire et l'UNESCO, représentée par sa Commission nationale.

L'Ecole associée de l'UNESCO, dans la mesure de ses capacités, s'engage à :

- mener des activités innovantes et mettre au point de nouvelles approches, méthodes et ressources pédagogiques pour promouvoir la paix et la qualité de l'Éducation pour tous ;
- prendre part aux initiatives de l'UNESCO – projets phares, campagnes, concours – et aux opérations de validation de matériels et projets pédagogiques ;
- renforcer la coopération entre les écoles au niveau national, régional et international, en participant notamment aux partenariats thématiques, et assurer le partage d'expériences, de compétences, de ressources et de bonnes pratiques,
- désigner un enseignant et, si possible, une équipe – pouvant éventuellement compter des représentants d'élèves et de parents – chargé(e) de coordonner le projet Ecole associée, qui sera l'interlocuteur de la Commission nationale pour l'UNESCO et du Coordinateur national ;
- envoyer au Coordinateur national des Ecoles associées un Rapport annuel sur ses activités ;
- mettre en évidence dans ses locaux son adhésion au réSEAU : affichage du logo, affiches, prospectus, réunions, expositions, etc.,
- assurer la visibilité de son adhésion au réSEAU dans la communauté par l'implication des parents et d'autres partenaires, privés et publics, par la sensibilisation des médias et, éventuellement, par la création d'un site Internet.

La Commission nationale (nom du pays) pour l'UNESCO, dans la mesure de ses capacités, s'engage à :

- fournir toute information utile au Coordinateur national, aux chefs d'établissement et aux enseignants responsables des projets des Ecoles associées ;
- offrir aux Ecoles associées un soutien humain, matériel, technique et financier ;
- faciliter la formation continue des coordinateurs et des enseignants membres du réSEAU ;
- contribuer à l'organisation de rencontres, si possible annuelles, entre les Ecoles associées, aux niveaux local et national ;
- associer les membres du réSEAU aux groupes de réflexion de la Commission nationale sur l'éducation ainsi qu'aux travaux contribuant à l'élaboration des politiques nationales d'éducation ;
- organiser des rencontres entre les Ecoles associées et des experts et chercheurs spécialisés en éducation ;
- valoriser les actions des Ecoles associées auprès des ministères concernés (Éducation, Sport, Sciences, Environnement, Droits de l'homme, Culture, etc.), de l'UNESCO et de tout autre organisme compétent dans le domaine de l'éducation,
- accroître la visibilité des Ecoles associées à tous les niveaux, en particulier dans les supports de communication (publications, bulletins, communiqués, site Internet...).

■ Au nom de l'UNESCO, la Commission nationale (pays) pour l'UNESCO s'engage à respecter les clauses de la présente Charte.

Fait à (ville), le (date)
Nom
Titre
Signature

■ Au nom de mon établissement, je m'engage à respecter les clauses de la présente Charte.

Fait à (ville), le (date)
Nom
Titre
Signature

Propuesta de Carta de las Escuelas Asociadas de la UNESCO

Principios

La Red de Escuelas Asociadas de la UNESCO (RedPEA) fue creada en 1953 para promover en los establecimientos escolares los ideales de la UNESCO, expresados en su Constitución, de actuar en favor de la paz y la cooperación internacional mediante la promoción de la educación, la ciencia y la cultura.

Las Escuelas Asociadas buscan cumplir esta misión mediante la innovación pedagógica, la mejora de los procesos de aprendizaje y la cooperación internacional. Contribuyen, en particular, a llevar a la práctica los objetivos de la Educación para Todos, definida por el Marco de Acción de Dakar, en particular el relativo a la calidad de la educación.

La RedPEA trabaja en torno a cuatro grandes temas de estudio:

1. Las preocupaciones mundiales y el papel del sistema de las Naciones Unidas;
2. La Educación con miras al Desarrollo Sostenible;
3. La paz y los Derechos humanos;
4. El aprendizaje intercultural.

En la mayoría de los países los establecimientos escolares de la RedPEA tienen por interlocutor un Coordinador Nacional de las Escuelas Asociadas. De no existir éste, asume esa tarea de coordinación nacional la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO o bien el Ministerio de Educación.

Adhesión

Todo establecimiento, público o privado, urbano o rural, de enseñanza preescolar, primaria o secundaria, técnica o profesional o de formación del profesorado puede pedir participar en la RedPEA. La solicitud es efectuada por el director del establecimiento en un formulario modelo y debe ir acompañada de un proyecto educativo pluridisciplinario, de alcance internacional, correspondiente a uno de los cuatro temas de trabajo de la RedPEA. En cada país deben dirigirse las solicitudes de adhesión a las Comisiones Nacionales de cooperación con la UNESCO, que las examinan y, de considerarlas aceptables, las transmiten a la Coordinación Internacional de la RedPEA en la Sede de la UNESCO en París. El establecimiento recibe luego un certificado de participación firmado por el Director General de la UNESCO.

La adhesión es gratuita. Es válida por tres años y puede ser renovada. La Comisión Nacional podrá poner fin a ella si el establecimiento no respeta las cláusulas de la presente Carta. Por su parte, el establecimiento podrá anular en cualquier momento su adhesión.

Compromiso

La presente Carta es un contrato moral entre el establecimiento escolar y la UNESCO, representada por su Comisión Nacional.

La Escuela Asociada de la UNESCO se compromete, en la medida de sus capacidades, a:

- llevar a cabo actividades innovadoras y elaborar nuevos planteamientos, métodos y recursos pedagógicos para promover la paz y la calidad de la Educación para Todos;
- tomar parte en las iniciativas de la UNESCO – proyectos emblemáticos, campañas, concursos – y en las operaciones de convalidación de materiales y proyectos pedagógicos;
- reforzar la cooperación entre las escuelas en los planos nacional, regional e internacional, participando en particular en las alianzas temáticas, y asegurar el aprovechamiento compartido de experiencias, competencias, recursos y prácticas idóneas;
- designar a un docente y, de ser posible un equipo – del cual pueden formar parte representantes de alumnos y de padres – encargado de coordinar el proyecto de Escuela Asociada, que será el interlocutor de la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO y del Coordinador Nacional;
- enviar al Coordinador Nacional de las Escuelas Asociadas un informe anual sobre sus actividades;
- dar a conocer en sus locales su adhesión a la RedPEA, exponiendo el emblema, carteles, prospectos, organizando reuniones, exposiciones, etc.;
- asegurar la visibilidad de su adhesión a la RedPEA en la comunidad mediante la intervención de los padres y otros interlocutores, privados y públicos, la sensibilización de los medios de información y, si viene al caso, la creación de un sitio Internet.

La Comisión Nacional (nombre del país) de cooperación con la UNESCO se compromete, en la medida de sus capacidades, a:

- facilitar todas las informaciones útiles al Coordinador Nacional, a los directores de establecimientos y a los docentes responsables de los proyectos de las Escuelas Asociadas;
- prestar a las Escuelas Asociadas un apoyo humano, material, técnico y financiero;
- facilitar la formación permanente de los coordinadores y docentes miembros de la RedPEA;
- contribuir a la organización de encuentros de carácter local y nacional, de ser posible anuales, entre las Escuelas Asociadas;
- asociar a los miembros de la RedPEA a los grupos de reflexión de la Comisión Nacional sobre educación y a la labor de las políticas nacionales de educación; organizar encuentros entre las Escuelas Asociadas y expertos e investigadores especializados en educación;
- valorizar las actuaciones de las Escuelas Asociadas entre los ministerios pertinentes (Educación, Deportes, Ciencias, Medio Ambiente, Derechos Humanos, Cultura, etc.), la UNESCO y cualquier otro organismo competente en la esfera de la educación;
- aumentar la visibilidad de las Escuelas Asociadas en todos los planos, en particular en los soportes de la comunicación (publicaciones, boletines, comunicados, sitio Internet...).

■ En nombre de la UNESCO, la Comisión Nacional (país) de la UNESCO se compromete a respetar las cláusulas de la presente Carta.

En (ciudad), el (fecha)
Nombre
Título
Firma

■ En nombre de mi establecimiento, me comprometo a respetar las cláusulas de la presente Carta.

En (ciudad), el (fecha)
Nombre
Título
Firma